

CONTRACT DE VÎNZARE-CUMPĂRARE Nr. _____
mun. Chişinău „___” _____ 2020

<p>Prezentul Contract este încheiat între: S.R.L., IURICI” în numit în continuare VÎNZĂTOR, în persoana directorului Săfonov R.G., și ” numit în continuare CUMPĂRĂTOR, în persoana directorului Curchi V , ce activează în baza Satutului, privind:</p>	<p>Настоящий Договор заключен между: S.R.L., IURICI” „, далее именуемый ПРОДАВЕЦ, в лице директора Сафонов Р.Г., и именуемый далее ПОКУПАТЕЛЬ, в лице директора Curchi V, действующего на основании Устава, о нижеследующем</p>
<p>Prezentul contract intră în vigoare la data semnării și este valabil pe termen de 1 an de zile până la stingerea obligațiilor părților contractuale. Dacă la expirarea termenului valabilității prezentului Contract nici una din părți nu a solicitat rezilierea lui, Contractul se consideră prelungit pe un an de zile.</p>	<p>Настоящий договор вступает в силу с момента его подписания сроком на 1 года . Если по истечении срока действия настоящего Договора, ни одна из сторон не заявила о его расторжении, Договор считается пролонгирован на 1 год.</p>
<p>VÎNZĂTORUL se obligă să livreze în proprietatea cumpărătorului marfa : alimente, produse alimentare comandate de către cumpărător și toate documentele necesare în conformitatea cu legislația R.M., iar CUMPĂRĂTORUL se obligă să depună comanda la timp să primească și să achite în avans marfa și să verifice: cantitatea, calitatea mărfurilor cu toate documentele atașate . Termenul de înlocuire sau returnare a bunurilor în caz de neconformitate a calității produsului se efectuează până la 5 zile de la data primirii bunurilor.</p>	<p>ПРОДАВЕЦ обязуется поставить и передать в собственность покупателя товар: продукты питания; продовольственные товары и все соответствующие документы данного товара, согласно законодательству Р.М., а ПОКУПАТЕЛЬ обязуется подать своевременно заявку, осуществить предоплату принять и проверить: наличия , соответствия и качества товара и все соответствующие документы прилагаемые к данному товару . Срок замены или возврата товара в случае несоответствия качества продукции осуществляется до 5-и дней с момента приёма товара.</p>
<p>Marfa urmează să fie livrate Cumpărătorului conform comenzii cel puțin de la 3 până la 5 zile . Livrarea mărfurilor se face de comun acord de către părți. Modul achitării- plata preventivă prin transferarea sumei bănești pe contul VÎNZĂTORULUI sau introducerea banilor în numerar la casă.</p>	<p>Товар должен быть полностью поставлен Покупателю от 3 до 5 дней с момента подачи заявки. Поставка товара осуществляется по договорённости сторон. Оплата за товар производится путём предоплаты на расчётный счёт или путем внесения наличного платежа в кассу Продавца .</p>
<p>Prezentul contract este întocmit în 2 exemplare, câte unul pentru fiecare parte, avînd valoare juridică egală. Orice completări și modificări ale prezentului contract au putere juridică numai la întocmirea lor în formă scrisă și semnate de ambele părți. Toate dezacordurile părțile convin să rezolve pașnic.</p>	<p>Настоящий договор составлен в 2-х экземплярах для каждой из сторон имеющих одинаковую юридическую силу. Любые изменения и дополнения к настоящему договору имеют юридическую силу только при их письменном оформлении . Все возникшие споры и разногласия, стороны договариваются решать мирным путём.</p>
<p>VÎNZĂTOR/ПРОДАВЕЦ S.R.L., IURICI” Adresa: MD-2002, mun. Chişinău, str. Decébal 78/2; Cod Fiscal: 1002600018763; Cod TVA: 0504883 ; Banca: BC ”ENERGBANK” S A . Cod Banca: ENEGMD22; IBAN: MD88EN0000000225136284 Tel./fax. 421202 Administrator Safonov R.G. L.Ş</p> 	<p>CUMPĂRĂTORUL/ПОКУПАТЕЛЬ</p>